

25

FOR ①
DISPLAY
(P.P.1-9)



Атомн. энергия - мирн. исп.

**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

KRASNYI ARKHIV

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

15.9.87

12
1987

31. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках.
32. Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности.

СОГЛАШЕНИЕ

31 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики, исходя из дружественных добрососедских отношений между двумя странами, получивших свое подтверждение в Договоре о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой от 6 апреля 1948 года,

принимая во внимание Соглашение между Правительством СССР и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 14 мая 1969 года,

будучи убеждены в необходимости создания международного режима, обеспечивающего безопасное использование ядерной энергии на основе взаимодействия всех государств и международных организаций,

принимая во внимание, что обе страны являются участниками Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 года (в дальнейшем именуемой «Конвенция МАГАТЭ»),

убежденные в том, что для обеих стран важно тесно сотрудничать, чтобы ограничивать трансграничные последствия возможных выбросов радиоактивных веществ,

стремясь к тому, чтобы оба государства с этой целью как можно быстрее получали необходимую информацию, согласились о следующем:

Область применения

Статья 1

1. Настоящее Соглашение в части, относящейся к оповещению о ядерных авариях, касается установок и деятельности, которые указаны в статьях 1 и 3 Конвенции МАГАТЭ, а также случаев, предусмотренных в статьях 5 и 6 настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение в части, относящейся к обмену информацией, касается таких установок для мирного использования атомной энергии, как атомные электростанции и хранилища их свежего и отработавшего топлива. Этот перечень может быть дополнен по договоренности между органами, указанными в статье 3, по мере сооружения новых ядерных установок для использования атомной энергии в мирных целях.

Обмен информацией

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны будут передавать друг другу информацию, характеризующую режимы эксплуатации ядерных установок, указанных в пункте 2 статьи 1, а также другую техническую информацию, касающуюся этих установок, которая может быть использована при оценке последствий в получающей информации стране в случае аварии на этих установках и при разработке необходимых мер по защите населения.

2. Обмен информацией, предусмотренный пунктом 1 данной статьи, касается ядерных установок, находящихся на территории Договаривающейся Стороны на расстоянии до 300 км от их межгосударственной границы или от границы территориальных вод в Финском заливе другой Договаривающейся Стороны.

3. Передаваемая в рамках этой статьи информация может использоваться только для целей статьи 2 настоящего Соглашения, если органы, указанные в статье 3 Соглашения, не договорятся об ином.

Статья 3

1. Положения статьи 2 Соглашения будут осуществлять: в Советском Союзе — Министерство атомной энергетики СССР, в Финляндии — Финляндский центр по радиационной и ядерной безопасности.

Договаривающиеся Стороны известят друг друга в случае изменения органов, ответственных за выполнение указанных положений.

2. Эти органы согласуют между собой практические меры по выполнению обязательств, предусмотренных статьей 2.

Оповещение о ядерных авариях

Статья 4

В случае любой аварии на территории Договаривающейся Стороны, связанной с ядерными установками или деятельностью, указанной в статье 1 Конвенции МАГАТЭ, вследствие которой происходит или может произойти выброс радиоактивных веществ на территорию другой Договаривающейся Стороны, что могло бы иметь для нее значение с точки зрения радиационной безопасности, указанная Договаривающаяся Сторона должна незамедлительно оповестить об этом другую Договаривающуюся Сторону и безотлагательно предоставить ей имеющуюся информацию в соответствии со статьей 5 Конвенции МАГАТЭ.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны готовы оповещать в возможно короткий срок друг друга также о всех других случаях ядерных аварий, иных, чем указано в статье 4, которые, по оценке Договаривающейся Стороны, на территории которой произошла авария, могут привести к значительному с точки зрения радиационной безопасности другой Стороны трансграничному выбросу радиоактивных веществ.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут незамедлительно оповещать друг друга, если на их территории на расстоянии до 300 км от их межгосударственной границы или от границы территориальных вод другой Договаривающейся Стороны в Финском заливе будут зарегистрированы исключительно высокие уровни радиации, если радиация не вызвана установками или деятельностью на территории Договаривающейся Стороны и если это может иметь значение с точки зрения радиационной безопасности для другой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

1. Положения статей 4, 5 и 6 Соглашения будут осуществлять:

в Советском Союзе — Государственный комитет по использованию атомной энергии СССР,
в Финляндии — Финляндский центр по радиационной и ядерной безопасности.

Договаривающиеся Стороны известят друг друга в случае изменения органов, ответственных за выполнение указанных положений.

2. Эти органы согласуют между собой практические меры по выполнению обязательств, предусмотренных статьями 4, 5 и 6.

Прочие положения

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из заключенных ими ранее соглашений.

Статья 9

Обязанность предоставления информации в соответствии с настоящим Соглашением имеет силу с теми ограничениями, которые вытекают из законодательства Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Любые разногласия, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, урегулируются путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

Статья 11

По просьбе любой Договаривающейся Стороны проводятся двусторонние переговоры по вопросам поправок к настоящему Соглашению. Все поправки требуют согласия Договаривающихся Сторон.

Статья 12

Настоящее Соглашение или поправки к нему вступают в силу через 30 дней после того, как Договаривающиеся

Стороны уведомят друг друга, что соответствующие их законодательству условия для вступления в силу Соглашения или поправок к нему выполнены*).

Статья 13

Настоящее Соглашение является бессрочным. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать Соглашение, уведомляя другую Договаривающуюся Сторону в письменном виде. Денонсация вступает в силу через год после получения письменного уведомления, если в уведомлении не указывается более поздняя дата.

Совершено в Хельсинки 7 января 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. Рыжков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

К. Сорса

*) Соглашение вступило в силу 19 июля 1987 г.

СОГЛАШЕНИЕ

32 между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности

Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки, ниже именуемые Сторонами, подтверждая свое стремление к уменьшению и в конечном итоге устранению опасности возникновения ядерной войны, в частности, в результате ошибки, просчета или случайности,

руководствуясь тем, что ядерная война никогда не должна быть развязана, в ней не может быть победителей,

полагая, что согласование мер по уменьшению опасности возникновения ядерной войны служит интересам укрепления международного мира и безопасности,

подтверждая свои обязательства по Соглашению о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки от 30 сентября 1971 года и Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая из Сторон создает у себя в столице свой национальный Центр по уменьшению ядерной опасности, который действует от имени и под контролем своего соответствующего правительства.

Статья 2

Стороны используют Центры по уменьшению ядерной опасности для передачи уведомлений, указанных в Протоколе I, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В дальнейшем перечень уведомлений, передаваемых через Центры, может, по договоренности между Сторонами, изменяться по мере достижения соответствующих новых соглашений.

Статья 3

Стороны устанавливают специальную линию факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности в соответствии с Протоколом II, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 4

Стороны формируют по своему усмотрению персонал своих национальных Центров по уменьшению ядерной опасности, исходя из задачи обеспечения их нормального функционирования.

Статья 5

Стороны проводят регулярные встречи представителей национальных Центров по уменьшению ядерной опасности не реже одного раза в год для рассмотрения вопросов, связанных с функционированием таких Центров.

Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств, взятых на себя любой из Сторон по другим соглашениям.

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Срок действия настоящего Соглашения не лимитируется. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон через 12 месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Э. А. Шеварднадзе

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ

Дж. П. Шульц

Протокол I**к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности**

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны передают через Центры по уменьшению ядерной опасности следующие виды уведомлений:

а) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии со статьей 4 Соглашения о мерах по уменьшению опасности возникновения ядерной войны между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки от 30 сентября 1971 года;

б) уведомления о пусках баллистических ракет в соответствии с пунктом 1 статьи VI Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним от 25 мая 1972 года.

Статья 2

Объем и форма информации, передаваемой через Центры по уменьшению ядерной опасности другой Стороне, подлежат согласованию.

Статья 3

Каждая Сторона может также по собственному усмотрению в порядке проявления доброй воли и с целью укрепления доверия передавать через Центры по уменьшению ядерной опасности и другие сообщения, помимо тех, которые предусмотрены статьей I настоящего Протокола.

Статья 4

Все сообщения, передаваемые по линии связи Центров по уменьшению ядерной опасности, и все процедуры связи по этой линии будут носить конфиденциальный характер, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 5

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Э. А. Шеварднадзе

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ

Дж. П. Шульц

Протокол II

к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности

В соответствии с положениями и в осуществление Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности Стороны согласились о нижеследующем:

Статья 1

Организовать и содержать в целях обеспечения прямой факсимильной связи между своими национальными Центрами по уменьшению ядерной опасности, создаваемыми в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения и нижеименуемыми национальными Центрами, спутниковый канал ИНТЕЛСАТ и спутниковый канал СТАЦИОНАР, каждый с защищенными средствами служебной связи операторов. В этой связи:

а) оборудуются оконечные пункты связи национальных Центров;

б) каждая Сторона обеспечивает линии связи, способные одновременно передавать и принимать 4800 бит/сек;

в) связь начинается с опытной эксплуатации спутникового канала ИНТЕЛСАТ как только Сторонами завершаются закупка, поставка и монтаж необходимого оборудования. В дальнейшем с учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму;

г) в той степени, в какой это будет практически возможным, одновременно с опытной эксплуатацией спутникового канала ИНТЕЛСАТ начинается опытная эксплуатация спутникового канала СТАЦИОНАР. С учетом результатов опытной эксплуатации Стороны договариваются о переходе к полному эксплуатационному режиму.

Статья 2

Использовать согласованные устройства шифрования информации в целях обеспечения защищенной передачи факсимильных сообщений. В этой связи:

а) устройства шифрования информации состоят из микропроцессоров, объединяющих цифровые сообщения на выходе и данные в псевдослучайной последовательности из буферного запоминающего устройства, считываемые с типовых флоппи дисков размером в 5,25 дюйма;

б) каждая Сторона передает через свое Посольство другой Стороне необходимые ключи.

Статья 3

Установить и содержать на каждом конце обоих каналов факсимильные терминалы одинакового производства и типа. В этой связи:

а) каждая Сторона несет ответственность за покупку, установку, эксплуатацию и содержание своих терминалов, соответствующих устройств шифрования информации и линий для местных передач, необходимых для осуществления положений настоящего Протокола;

б) используется факсимильный аппарат группы 3, отвечающий рекомендациям МККТТ Т.4 и Т.30 и обеспечивающий скорость передачи 4800 бит/сек;

в) передача и прием сообщений по линии прямой факсимильной связи из национального Центра СССР в национальный Центр США осуществляются на русском языке и из национального Центра США в национальный Центр СССР на английском языке;

г) используются такие же процедуры передачи и эксплуатации, как процедуры, применяемые на линии прямой связи, и при необходимости уточняются для работы Центров по уменьшению ядерной опасности.

Статья 4

Организовать и обеспечивать возможность для осуществления защищенной служебной связи, необходимой для координации работы системы факсимильной связи. В этой связи:

а) терминалы служебной связи, используемые с устройствами шифрования информации, описанными в подпункте а) статьи 2, имеют принятую в СССР русскую и в США — латинскую клавиатуру и дисплей с экраном на электронно-лучевой трубке для обмена сообщениями между операторами. Конкретное расположение русской клавиатуры выполняется в соответствии с документацией, переданной Советской Стороной;

б) для координации работы операторов конфигурация служебной связи должна позволять до передачи и приема сообщений обмен всей информацией, связанной с координацией этих сообщений;

с) сообщения по служебной связи, касающиеся передач, шифруются при помощи тех же устройств шифрования, которые указаны в подпункте а) статьи 2;

д) для служебного канала используются те же модем и линия связи, которые используются для передачи факсимильных сообщений;

е) для того чтобы иметь архивные копии всей информации, обмен которой осуществляется по служебной связи, в состав оборудования включается буквопечатающее устройство.

Статья 5

Использовать для создания линии прямой факсимильной связи между национальными Центрами тот же тип оборудования и те же процедуры обслуживания, которые в настоящее время используются на линии прямой связи. Необходимые для основной и служебной связи оборудование, устройства шифрования и запасные части передаются Американской Стороной Советской Стороне с оплатой их стоимости Советской Стороной.

Статья 6

Осуществлять обмен информацией, необходимой для эксплуатации и содержания телекоммуникационной системы и конфигурации оборудования.

Статья 7

Предпринимать все возможные меры для обеспечения непрерывной, защищенной и надежной работы оборудования и линии связи, включая оборудование служебной связи, за которые каждая Сторона несет ответственность согласно настоящему Протоколу.

Статья 8

Определять по договоренности между техническими экспертами Сторон распределение и уточнение расходов по вводу в эксплуатацию, обслуживанию и дальнейшему развитию линии связи.

Статья 9

Проводить встречи технических экспертов Сторон для первоначального рассмотрения вопросов, касающихся практической реализации мероприятий, предусмотренных настоящим Протоколом, а впоследствии, при необходимости и взаимном согласии, в целях совершенствования техники телесвязи и передачи информации в интересах осуществления взаимосогласованных функций национальных Центров.

Статья 10

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания и остается в силе до тех пор, пока остается в силе Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о создании Центров по уменьшению ядерной опасности от 15 сентября 1987 года.

Совершено в Вашингтоне 15 сентября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ

Э. А. Шеварднадзе

Дж. П. Шульц

